



Università
per Stranieri
di Perugia

Anno Accademico 2018-2019

PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Traduzione e Interpretariato
per l'Internalizzazione dell'Impresa (TrIn)**

Insegnamento: **Lingua e linguistica – Lingua
Francese I**

Modulo: **Lingua e Linguistica**

Curriculum: **Unico**

Anno di corso: **I**

Semestre: **I**

Docente: **Cécile Camille Helene Féraud**

SSD: **L/LIN04**

CFU: **6**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di lezione e
110 ore di studio individuale**

Lingua di insegnamento: **Francese**

PREREQUISITI

Per accedere al corso è indispensabile una buona conoscenza della lingua e della grammatica francese: livello minimo richiesto: B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue.

OBIETTIVI FORMATIVI

L'insegnamento ha per obiettivi: - di acquisire le strategie linguistiche necessarie all'elaborazione e l'organizzazione testuale e discorsiva della lingua francese; - di conoscere le principali differenze linguistiche tra la lingua italiana e la lingua francese; - di comprendere l'importanza del registro linguistico nella scelta terminologica o discorsiva nella produzione scritta e orale dei testi in lingua ; - di comprendere, analizzare e produrre testi e discorsi orali specialistici coerenti e complessi di genere e tipologie differenti, in particolare di tipo giuridico ed economico- aziendale.

CONTENUTO DEL CORSO

Il corso di lingua e linguistica francese della laurea magistrale Traduzione e Interpretariato per l'Internazionalizzazione dell'Impresa è articolato su due incontri settimanali durante il primo semestre. Il corso prevede l'approfondimento delle conoscenze pregresse della lingua francese e la specializzazione del linguaggio settoriale inerente alla comunicazione dell'impresa, ai rapporti commerciali internazionali, al marketing internazionale, ai diversi profili aziendali, al linguaggio giuridico. Le diverse tipologie testuali e discorsive affrontate permetteranno l'elaborazione di un corpus terminologico. Verrà dato particolare rilievo, sul piano teorico e pratico, all'analisi linguistico-testuale e del discorso, ai registri linguistici, agli aspetti stilistici, alle locuzioni idiomatiche, anche in chiave contrastiva.

METODI DIDATTICI

Per studenti frequentanti

Lezioni frontali da integrare con lo studio progressivo del materiale fornito durante le lezioni e tramite la piattaforma didattica.

Per studenti non frequentanti

Studio individuale del materiale consultabile sulla piattaforma didattica. Lo studente dovrà mettersi in contatto con la docente dall'inizio dell'anno accademico.

METODI DI ACCERTAMENTO

Modalità di esame: prova scritta/prova orale.

La prima parte dell'esame (scritto) consisterà in una prova di grammatica, ortografia e sintassi, con domande a risposta aperta o chiusa. A seguire, analisi testuale di un testo/documento secondo i parametri stabiliti durante il corso e includente domande di comprensione. La prova scritta si concluderà con la produzione di un testo scritto. La seconda parte dell'esame (orale) prevederà un colloquio in lingua riguardante gli argomenti trattati durante il corso.

TESTI DI RIFERIMENTO

Per studenti frequentanti e per studenti non frequentanti

- ANSALONE M.R, Félix Patricia., *I francesismi in italiano*, Liguori Editore, 1997

Materiale didattico fornito durante le lezioni e reso disponibile tramite la piattaforma didattica.

TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

- BESCHERELLE, Louis-Nicolas., *La grammaire pour tous*, [nouv. éd.], Hatier, 2012
- COLIN, Jean-Paul., *Dictionnaire des difficultés du français*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 2002, (Les Usuels du Robert poche).
- Dictionnaire de la langue française. (Si consiglia LE PETIT ROBERT)
- Dictionnaire français-italien/Italien-français. (Si consiglia Robert et Signorelli).
- *Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires*, Les Usuels du Robert.
- *Dictionnaire des combinaisons de mots*, Les Usuels du Robert.
- GREVISSE, Maurice., *Le français correct: guide pratique des difficultés*, Paris, Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2009.
- GREVISSE, Maurice, et André GOOSSE., *Le bon usage*, Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur, 2016.
- J.Antoine et M.C, Capau-Huart., *Dictionnaire des marchés financiers*, plus de 2000 termes et expressions expliqués et traduits en cinq langues. Anglais, allemand, espagnol, italien, néerlandais.
- *L'économie et les affaires*, Dizionario fraseologico francese-italiano/italiano francese dei termini dell'economia e del commercio. Bologna Zanichelli.

ALTRE INFORMAZIONI

Indirizzo e-mail della docente: cecile.feraud@mediazionelinguisticaperugia.it

Orario di ricevimento: Ricevimento presso la Sala Docenti della Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia, previo appuntamento da concordare via e-mail.